

К ВОПРОСУ О ПРИНЯТИИ СВТ. ГЕННАДИЕМ II СХОЛАРИЕМ КАТОЛИЧЕСКОЙ КОНЦЕПЦИИ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТИЯ ДЕВЫ МАРИИ

Иеромонах Силуан (Ярославцев)

*Магистр богословия, аспирант Сретенской духовной академии,
клирик храма святых Сергия, Серафима и Викентия в Милане (Италия)*
SiluanMi@gmail.com

DOI: 10.55398/27826066_2024_4_12_56

Аннотация. В статье рассмотрен один из аспектов учения о Пресвятой Богородице выдающегося богослова поздневизантийского периода свт. Геннадия II Схолария в соотношении с неправославной концепцией непорочного зачатия Богородицы, или якобы изначальной непричастности Пресвятой Девы прародительскому греху с самого момента Ее зачатия святыми праведными Иоакимом и Анной. В первой половине XX в. известный католический богослов Мартен Жюжи довольно спорным образом охарактеризовал мариологическую составляющую богословия свт. Геннадия как «полностью поддерживающую» данную концепцию. Это утверждение впоследствии повлияло в том числе и на мнение авторитетного православного богослова прот. Иоанна Мейендорфа и вошло в статью о свт. Геннадии Схоларии в Православной энциклопедии в качестве характеристики его мариологического богословия. В настоящей статье производится анализ аргументации сторонников данной идеи, изучение контекста привлекаемых ими цитат, а также рассмотрение других богословских положений в трудах свт. Геннадия, не совместимых с идеей упомянутого католического догмата. Автором делается вывод о недостаточности указанных аргументов для подобного заключения и, следовательно, преждевременности исключения свт. Геннадия II Схолария из сонма поздневизантийских святых отцов, сохранивших святоотеческую позицию в своем богословском учении о Пресвятой Богородице.

Ключевые слова: свт. Геннадий II Схоларий, католический догмат о непорочном зачатии, учение о Пресвятой Богородице, католицизм, мариология, Мартен Жюжи, прот. Иоанн Мейендорф, Christiaan Kappes.

Для цитирования: Силуан (Ярославцев), иером. К вопросу о принятии свт. Геннадием II Схоларием католической концепции непорочного зачатия Девы Марии // Сретенское слово. Москва : Изд-во Сретенской духовной академии, 2024. № 4 (12). С. 56–88. DOI: 10.55398/27826066_2024_4_12_56

ON THE QUESTION OF THE ACCEPTANCE OF THE ROMAN CATHOLIC CONCEPT OF THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE VIRGIN MARY BY ST. GENNADIUS II SCHOLARIUS

Hieromonk Silouan (Yaroslavtsev)

*Master of Theology, Ph.D. student at Sretensky Theological Academy,
priest of the Russian Orthodox Church of sts. Sergius, Seraphim and Vincent
in Milan (Italy)*

SiluanMi@gmail.com

DOI: 10.55398/27826066_2024_4_12_56

Abstract. The article examines one of the aspects of the teaching on the Most Holy Theotokos by the outstanding theologian of the late Byzantine period, St. Gennadius II Scholarius, in relation to the non-Orthodox concept of the Immaculate Conception of the Virgin Mary, or the alleged original non-involvement of the Holy Virgin in the original sin from the very moment of her conception by her holy and righteous parents. In the first half of the 20th century, the famous Roman Catholic theologian Martin Jugie rather controversially characterized the Mariological component of St. Gennadius' theology as "fully supporting" this concept. This statement subsequently influenced, among other things, the opinion of the authoritative Orthodox theologian Archpriest John Meyendorff and, further, was included in the

article on St. Gennadius II Scholarius in the Russian Orthodox Encyclopedia as a characteristic of his Mariology. The present article analyzes the arguments of the supporters of this idea, studies the context of the quotations they use and examines other related Mariological statements in the works of St. Gennadius that are fundamentally incompatible with the idea of the aforementioned Roman Catholic dogma. The author concludes that the arguments cited are insufficient for such a conclusion, and, consequently, that it is premature to exclude St. Gennadius II from the host of late Byzantine holy fathers who retained the patristic position in their theological teaching on the Blessed Virgin Mary.

Keywords: St. Gennadius II Scholarius, Catholic dogma of the Immaculate Conception, teaching on the Blessed Virgin Mary, Roman Catholicism, Mariology, Martin Jugie, Archpriest John Meyendorff, Christiaan Kappes.

For citation. *Silouan (Yaroslavtsev), hieromonk.* On the question of the acceptance of the Roman Catholic concept of the Immaculate Conception of the Virgin Mary by St. Gennadius II Scholarius // Sretensky Word. Moscow : Sretensky Theological Academy Publ., 2024. No. 4 (12). P. 56–88. DOI: 10.55398/27826066_2024_4_12_56

Фигура свт. Геннадия Схолария (1403/05, Константинополь — 1472/73)¹, выдающегося поздневизантийского богослова XV в., интеллектуала и святителя, монаха и общественного деятеля, пережившего гибель Византийской империи и ставшего «первым после падения столицы Византии Патриархом и национальным лидером греков» [Зисис 2010: 28], «спасителем Православной Церкви» [Blanche 2008: 13] при турецком владычестве, сама по себе не может не вызывать интерес. А его обширное богословское наследие позволяет современным исследователям называть его «крупнейшим византийским богословом своего времени» и «стойким защитником догматической системы Православия» [Жаворонков, Михайлов 2005: 614].

¹ По мнению исследователей М.-Н. Бланше [Blanchet 2008: 15–16] и Ф. Тиннефельда [Tinnefeld 2002: 477, 491], возможные даты периода его жизни могут быть расширены до 1400 — 1474.

Идея католического догмата непорочного зачатия Девы Марии², отрицающая утверждаемую всей святоотеческой традицией причастность Пресвятой Девы прародительскому греху [Иоанн Дамаскин 1997: 277], была сформулирована на Западе еще в IX в. бенедиктинцем Пасхазием Радбертом. Ее догматизации предшествовали многовековые внутренние споры, активно длившиеся вплоть до середины XIX в. и вынужденно остановленные принятием догмата. Но несмотря на провозглашение этой теории «богооткровенной истиной», данные противоречия так и не получили должного разрешения³. Достаточно сложно судить о знакомстве поздневизантийских богословов с концепцией непорочного зачатия. По-видимому, эта формула стала им известной начиная с XIV в. Так, католические авторы упоминают первое отрицание учения о непорочном зачатии Богородицы у Никифора Каллиста Ксанфопула († ок. 1335) [Пучкин 2009: 7]. Если судить по известным переводам на греческий язык трудов Фомы Аквинского, то они были осуществлены братьями Д. и П. Кидонисами в середине XIV в. [Kaldellis 2022: 407–408; Kappes 2017: 223]. Но идея католического догмата оставалась чуждой богословию святых отцов Восточной Церкви [Лосский 2012: 208]. Безусловно, в XV в. с ней был знаком и прекрасно знавший латинский язык свт. Геннадий, лично переводивший труды Фомы Аквинского и высоко ценивший логику и аргументацию этого столпа латинского богословия [Погодин 2007: 14]. Фома Аквинский был ревностным противником данной концепции вместе с Ансельмом Кентерберийским и Бернардом Клервоским [Огицкий, Козлов 1995: 93].

Можно отметить и эволюцию взглядов самого свт. Геннадия, претерпевших серьезное изменение: от предполагаемой им возможности унии с католичеством в период перед Ферраро-Флорентийским собором — до резкого отвержения католического богословия начиная с послесоборного периода и до конца его жизни. С 1442 г. и на протяжении следующих тридцати лет свт. Геннадий непримиримо противостоит унии, ведь ее проблема не исчезает с падением Константинополя и продолжает быть

² Официальный догмат Римско-Католической церкви с 1854 г., принят буллой папы Пия IX «*Ineffabilis Deus*» («Неизреченный Бог»).

³ См., например, [Juniper 1979: 19]: «еще не высохли чернила подписи понтифика, богословы узнали, что, хотя формула определения и урегулировала некоторые аспекты древних споров, многочисленные и важные вопросы так и остались без ответа»; см. также: [Sherwood 1960: 128].

предметом споров в греческой общине «по крайней мере до 1484 года, когда она была официально осуждена» [Blanchet 2008: 14]. Исследователи указывают на текст клятвы о защите православной веры, которую Схолярий дает в 1445 г. своему умирающему наставнику, святителю Марку Эфесскому [Tinnefeld 2002: 483]. Схолярий создает многочисленные анти-латинские труды. В одной из своих гомилий⁴ святитель произносит следующие горькие слова против искажения святоотеческого Предания: «Мы стыдимся, увы, слова Божия!.. [у нас] великое презрение к Отцам; небрежение к Отеческому догмату, или сознательное невежество; нарушение канонов и порядков <...> Мы же наставляем в чуждых учениях, и имя «мира» становится благовидным предлогом <...> не достоин иметь мир с теми, которые по пристрастности и опасной дерзости все переименовали <...> опираясь на заблуждения и софизмы, восстали против и Писания, и законов, и самых необходимых понятий» [Геннадий Схолярий 2007: 145–146], а в своем труде «Апология» он отрицает, что страдал «латинумудрствованием» [Погодин 2007: 14].

На данном фоне достаточно диссонансной выглядит фраза статьи «Геннадий II Схолярий» Православной энциклопедии, характеризующая мариологическую составляющую его богословия, которая де-факто выносит ему приговор в отношении католической концепции непорочного зачатия: «Как в ранний период своей жизни, так и в поздний Г. С. полагал, что Пресвятая Богородица обладала изначальной святостью с момента зачатия прав. Анной» [Жаворонков, Михайлов 2005: 614].

Отметим, что детального подтверждения этому принципиальному моменту, по сути утверждению защиты Схоларием неправославной идеи непорочного зачатия Девы Марии⁵, авторами не представлено. Приведенная ссылка: «Ibid. Т. 1. Р. 197–210» лишь указывает на страницы 1-го тома Полного собрания сочинений свт. Геннадия издания Пети — Сидеридиса —

⁴ Относимой, предположительно, к 1449 г. гомилии на Введение во Храм Пресвятой Богородицы [Геннадий Схолярий 2007: 131–148].

⁵ Даже если авторами статьи термин «Непорочное зачатие» прямо не указан, «изначальная святость», то есть отсутствие в Деве прародительского греха от Ее зачатия, совместно с дальнейшим отсутствием Ее личных грехов, да и само упоминание авторами момента зачатия Богородицы святой Анной, на котором православное богословие обычно не заостряет внимания, по нашему мнению, здесь может подразумевать только данный католический догмат.

Жюжи⁶, где приведено «Слово свт. Геннадия (Георгия) Схолария на Успение Пресвятой Богородицы».

Данная гомилия датирована 1464 г., то есть относится к позднему периоду жизни свт. Геннадия, и с точки зрения отношения ее автора к идее непорочного зачатия как раз может послужить хорошим отправным пунктом анализа его позиции по данному вопросу. Начнем с совершенно однозначной фразы из нее, которой свт. Геннадий перечеркивает будущую формулировку догмата непорочного зачатия: «Происходящему же от семени невозможно было не иметь и соприсущей оттуда скверны (прародительского греха), которая оттуда, путем такого именно распространения, падает на всех людей» [Геннадий Схоларий 2007: 158]⁷. По контексту богородичной гомилии, свт. Геннадий, безусловно, объединяет в «произшедших от семени» и Божию Матерь, и все остальное человечество — всех, за исключением Единственного бессеменно зачатого: Богочеловека.

Не требует комментариев и еще более точная формулировка свт. Геннадия из его «Второго трактата о происхождении души»: «Пресвятая же Дева, поскольку родилась от семени, никак не могла быть непричастна прародительскому греху, и хотя ее родители и были безупречны в добродетели, они тоже были его наследниками» [Georges Scholarios 1928: 501].

Сравним эти цитаты с ключевой фразой католического догмата из буллы *Ineffabilis Deus* от 8 декабря 1854 г.: «Преблаженная Дева Мария **в момент Ее зачатия** единственными в своем роде благодатью и произволением Божиими, благодаря заслугам Христа Иисуса, Спасителя человеческого рода, была сохранена **свободной от всякого повреждения первородной виной** (Выделено авт.)» [Дюмулен 2002: 228]⁸. То есть

⁶ *Œuvres complètes*. T. 1 / Eds. L. Petit, X. A. Sidéridès, M. Jugie. Paris : Maison de la Bonne Presse, 1928.

⁷ В оригинале: «ἐκ σπέρματος δ' ἂν γενομένῳ οὐκ ἂν οἶόν τ' ἦν μὴ καὶ τὸν ἐκεῖθεν ῥύπον συνεῖναι, τὸν ἐκεῖθεν πᾶσιν ἀνθρώποις τῇ τοιαύτῃ διαδοχῇ κατιόντα». Аналогичная мысль присутствует и в его проповеди на Благовещение: [Геннадий Схоларий 2007: 51], и в произведении «Второй трактат о происхождении души» (*Second traité sur l'origine de l'ame*) [Georges Scholarios 1928: 501].

⁸ В латинском оригинале: «*Beatissimam Virginem Mariam in primo instanti Suae Conceptionis fuisse singulari Omnipotentis Dei gratia et privilegio, intuiti meritorum Christi Jesu Salvatoris humani generis, ab omni originalis culpa labe praeservatam immune*».

догмат утверждает, что произошедшая от родительского семени Дева Мария не имела прародительского греха, что в корне противоречит утверждениям Схолария.

Католический догмат (не сам краткий текст буллы Пия IX, а сопутствующие ему истолкования в католическом богословии и катехизисах), как известно, также не исключает Пресвятую Деву из числа произошедших от семени, но при этом для достижения своей конечной цели, чтобы объяснить полное изъятие Богородицы из «первородной вины» еще в Ее зачатии, полностью пересматривает динамику Ее «особенного» зачатия Ее родителями. Создается искусственное построение, якобы предотвращающее передачу Деве прародительского греха, введением концепции двойного: *активного* и *пассивного* зачатий⁹. Ее родителями якобы производится телесное, или активное, оскверненное грехом естественное зачатие тела Девы, а пассивное, рассматриваемое как момент вливания (лат. *infusio*) души в тело, производится Самим Богом, как сохраняя Ее душу чистой от прародительского греха¹⁰, так и приводя Ее в состояние невозможности далее согрешить¹¹. Тем не менее очевидно утверждение свт. Геннадием того, что произошедшая от семени, как и все другие люди, Богородица была причастна прародительскому греху, то есть Она никак не может быть плодом «непорочного зачатия».

Мы могли бы остановиться уже на данном заключении, если бы не существовало дальнейших и достаточно разноплановых интерпретаций

⁹ Одно из первых официальных истолкований различия *conceptio activa* (зачатия активного) и *conceptio passiva* в момент создания и влития души Марии в Ее тело в XVII в. дает папа Александр VII в своей конституции от 08.12.1661 г. *Sollicitudo Omnium Ecclesiarum* («Попечение о всех церквах»): см. официальный документ Ватикана [Alexander VII 1661].

¹⁰ См. подробнее: [Лебедев 1903: 150–151]; также: [Ducay 2013: 113]: «distingue fra concupiscenza attiva e passiva nell'atto generativo: la prima non implica la seconda».

¹¹ Из-за якобы обилия благодати, которое излилось на Пресвятую Деву, от самого Ее зачатия Ей даровалась невозможность грешить, при этом «нисколько не нарушая Ее свободы» (что противоречит одно другому). Ср.: [Лебедев 1903: 169] (со ссылкой на «Мариологию» Ленца 1881 г.); также [Ducay 2013: 103]: «In Maria la grazia anticipò il peccato e così non lo permise. Fu preservata dal peccato, cioè, l'azione divina la custodì in modo tale che non poterono aver luogo le carenze originarie».

учения о Пресвятой Богородице свт. Геннадия Схолярия в пользу теории непорочного зачатия. Прежде чем перейти к их рассмотрению, отметим несколько важных общих моментов.

Если допустить утверждение свт. Геннадием идеи непорочного зачатия Девы Марии, это логичным образом предполагало бы и утверждение достаточно очевидных последствий данной идеи в его учении. К таковым относятся, во-первых, разрыв поколений ветхозаветной святости: ведь накопленная святость святых богоотцов и их предков становится второстепенной в ракурсе непорочного зачатия, когда в итоге в зачатие плода вмешивается Сам Бог отличающимся от всех других людей образом. Во-вторых, свт. Геннадием также уничижился бы и личный подвиг Пресвятой Девы, «активный характер» Ее святости из-за подразумеваемой этой теорией абсолютной невозможности Ею согрешить на протяжении всей своей жизни. В-третьих, по этой же причине Деве не нужно, да и невозможно было бы возрастание в благодати и святости, ведь Она была бы уже совершенной. В-четвертых, не было бы никакой необходимости для Нее и в предочищении в момент Благовещения. Немного забегаая вперед, мы можем сказать, что все перечисленные моменты, тем не менее, находят свое однозначное отражение в гомилиях свт. Геннадия, что ставит под вопрос логичность и саму возможность совмещения данных богословских положений свт. Геннадия с католической идеей непорочного зачатия. Ниже мы увидим эти положения в рассмотрении доводов, приведенных по данному вопросу католическими богословами.

Если немного точнее сформулировать предполагаемое нами видение свт. Геннадия по данному ключевому вопросу, оно будет созвучным с формулировкой, приведенной архим. Амвросием Погодиным, первым переводчиком и комментатором на русском языке трудов свт. Геннадия: «Сын Божий <...> родился от Девы, очищенной от прародительского греха наитием Святого Духа при Благовещении» [Погодин 2007: 500]. То есть в данном святоотеческом видении¹² Пресвятая Дева от своего зачатия

¹² Данную точку зрения об очищении Девы от прародительского греха при Благовещении де-факто разделяют многие святые отцы, но нужно указать на отсутствие святоотеческого согласия для данной формулировки. Так, святые отцы I тысячелетия имплицитно подразумевали очищение естества Девы от прародительского греха, но для описания естества Девы в результате данного предочищения использовали образные сравнения с плотью первозданного Адама, естеством →

и до момента Благовещения была причастна прародительскому греху, но была очищена от него в момент Ее предочищения Святым Духом, после

неповрежденным и совершенным, разрешением печали Евы, святостью Храма, Божественным Сосудом святости и др., а не прямой термин «прародительский грех». Например, свт. Григорий Богослов сравнивает действие Бога при Боговоплощении для естества Девы с очистительным действием освещающего все солнечного луча и пишет об отриновении «горькой Евы», так называя последствия прародительского греха: «когда Христос пришел через чистую <...> Матерь без брака и без отца, и поскольку Ему надлежало родиться, очистил женское естество, отринул горькую Еву и отверг плотские законы, по великим же уставам буква уступила духу» [Григорий Богослов 2007: 53]. Прп. Ефрем Сирий указывает в «Слове на еретиков»: «Утроба Девы послужила Божеству <...> предложила в служение такое естество, которое должно было болеть, и прияла его неболезнующим. Принесла дар немощный, а прияла его крепким. Принесла в дар утробу удобоблезненную, и прияла ее неповрежденной. Врач, восприявший от Нее природу, за это восстановил (возобновил) Ее здоровой <...> Он очистил и Деву, и потом родился <...> Очистил Деву, предуготовив Духом Святым; и потом утроба, став чистой, зачинает Его. Очистил Деву при Ее непорочности» [Ефрем Сирий 2002: 507, 510]. У свт. Прокла Константинопольского: «Он не подвергся нечистоте, вселившись в утробу, которую Он сам сделал изъятой от всякого повреждения» [Прокл Константинопольский 1904: 658]. У прп. Иоанна Дамаскина действие предочищения указано уже менее очевидно: «после того как Святая Дева изъявила согласие, на Нее, по слову Господню, которое сказал Ангел, сошел Святой Дух, очищающий Ее» [Иоанн Дамаскин 2003: 89]. Если обратиться к мнению более поздних святых отцов, свт. Григорий Палама формулировал его уже гораздо менее эксплицитно, не называя прародительский грех и говоря устами Девы: «Дух Святой <...> найдет на Меня, еще более очищающий и укрепляющий Мое естество <...> чтобы Я могла принять Спасительный Плод» [Григорий Палама 1994. Т. 1: 143–144]. Вместе с тем существует и мнение некоторых современных святых отцов Церкви, которые прямо отрицают очищение Девы от первородного греха при Благовещении. Например, прп. Иустин Попович утверждает, что Святой Деве не было необходимым быть свободной от прародительского греха для рождения безгрешного Христа Спасителя [Иустин (Попович) 2006: 501]. А свт. Игнатий Брянчанинов считает, что Святой Дух очистил Богородицу от прародительского греха только во второе свое схождение, в день Пятидесятницы [Игнатий (Брянчанинов) 2002: 396–397]. Хотя и сами эти утверждения, в свою очередь, могут входить в противоречие со Священным Писанием, говорящим о Сыне Божиим как о «не знавшем греха» (2 Кор 5, 21). Таким образом, данный богословский аспект не является всецело догматически определенным.

Ее согласия: *Се, раба Господня* (Лк. 1, 38), чтобы Господь беспрепятственно принял плоть от более не оскверненного грехом естества Девы. Ведь, по словам свт. Григория Паламы: «Было же невозможным, чтобы Она высочайшая и превосходящая ум Чистота [Бога Слова] соединилась с осквернившимся естеством <...> была нужда в совершенно непорочной и чистейшей Деве» [Григорий Палама 1994. Т. 1: 79]. Данное видение отрицает концепцию непорочного зачатия и подразумевает насущную необходимость предпочищения Девы наитием Святого Духа при Благовещении. Далее это поможет нам объяснить кажущиеся двусмысленными места в некоторых проповедях свт. Геннадия, которые, как нам представляется, были не совсем корректно интерпретированы некоторыми католическими и православными исследователями.

Особое место в ряду данных католических авторов занимает известнейший французский патролог и византист профессор Понтификальной академии в Риме Мартен Жюжи (1878–1954), который в своем главном труде «Непорочное зачатие в Священном Писании и в восточной традиции» [Jugie 1952] приписал «полное разделение» концепции непорочного зачатия примерно 80 богословам Восточной Церкви (V–XX), включая семь поздневизантийских святых отцов¹³, приведя тому пространные «подтверждения»¹⁴. Данная позиция до сих пор является устоявшимся мнением католического богословия¹⁵, поэтому нередко можно увидеть

¹³ Свт. Геннадий Схолярый, свт. Григорий Палама, св. прав. Николай Кавасила, свт. Симеон Солунский, свт. Иоанн Мавропод, блж. Феофилакт Болгарский, прп. Неофит Затворник.

¹⁴ О примерах явной предвзятости в труде проф. Жюжи для защиты идеи непорочного зачатия, в т. ч. некорректных переводах «с добавлениями», парафразах и вырывании фраз из контекста произведений некоторых святых отцов в данной книге см., например: [Tsirpanlis 1979: 93–94]; [Мейендорф 1997: 321]; [Макаров 2015: 16–17].

¹⁵ Например, следуя о. М. Жюжи, активно доказывали признание святыми поздневизантийскими отцами концепции непорочного зачатия в XX–XXI вв. такие католические мариологи, как М. Гордильо, Г. Элдаров, Д. Стиернон, Ф. Дворник, М. Кандаль, Н. Букс и мн. др., обычно лишь повторяя положения и выводы Жюжи и ссылаясь на его исследования как на общепринятую богословскую точку зрения.

замечания о полной поддержке непорочного зачатия православными восточными святыми отцами не только у современных католических, но и у некоторых православных богословов¹⁶, возможно, некритически принявших данные утверждения.

Начнем с цитаты, приведенной проф. Жюжи из малоизвестного (пока не переведенного на русский язык) произведения свт. Геннадия «**Второй трактат о происхождении души**» [Georges Scholarios 1928: 501], ставшей камнем преткновения и для известного православного исследователя протопресв. Иоанна Мейендорфа, который так приводит ее в своей книге: «Благодать Божия избавила Ее полностью, — пишет Геннадий, — так, будто бы Она была девственно зачата <...> Следует понимать, что она была полностью освобождена от вины и наказания праотцев, — преимущество, которое Ей Одной из всего человеческого рода подобало получить, — Ее душа всецело недоступна тучам [нечистых] мыслей, и Она превратилась, в теле и душе, в Божественное Святилище» [Jugie 1952: 306–307], [Meyendorff 1987: 148; Мейендорф 2022: 284].

Комментарий самого проф. Жюжи, желающего найти подтверждение идеи католического догмата непорочного зачатия в святоотеческих трудах, в отношении данной фразы Схолария, в общем, предсказуем: «Подобные явные утверждения освобождают нас от сбора других, менее ясных выражений, которые мы еще могли бы почерпнуть из трех богородичных гомилий нашего богослова»¹⁷ [Jugie 1952: 307]. Отметим, что протопресв. Иоанн Мейендорф в своей книге использует эту фразу именно из перевода о. Жюжи, а не греческий оригинал: очевидна дословность перевода; даже заключенное в скобки слово «[нечистых]» сохранено в точности, как в переводе проф. Жюжи [Ibid.: 306–307] :

¹⁶ См., например, утверждение со ссылкой на свт. Григория Паламу, св. прав. Николая Кавасилу, свт. Геннадия Схолария у [Ραουι 2019: 65–66]. На такой же позиции по богословию свт. Геннадия Схолария [Мейендорф 2022: 284]; [Жаворонков, Михайлов 2005: 614] мы отдельно остановимся далее.

¹⁷ О данном подходе о. Жюжи хорошо написал Д. И. Макаров: «В “эпоху о. Жюжи”, преобладало стремление во что бы то ни стало увидеть у византийских авторов позднейшее латинское учение о Непорочном Зачатии» [Макаров 2015: 16–17].

Оригинал	Перевод	Перевод М. Жюжи	В книге протопресв. И. Мейендорфа
<p>ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ καθάλαξ αὐτὴν ἀπὴλλαξεν, ὡσπερ ἂν εἰ καὶ χωρὶς ἐγένετο σπέρματος, ἵνα τῇ τοῦ θείου Λόγου σαρκώσει πάντη καθαρὰν ὑπόσχη τὴν σάρκα. Ὅθεν ὡς ἀπηλ- λαγμένη καθάλαξ τῆς προγονικῆς ἐνοχῆς καὶ ποινῆς καὶ μόνη πάντων ἀνθρώπων τουτί λαβοῦσα τὸ δῶρον, ἀνεπίβατον καὶ τοῖς νέφεσι τῶν λογισμῶν ἔσχε πα- ντάλασι τὴν ψυχὴν καὶ σαρκὶ καὶ ψυχῇ θεῖον οὕτω γέγονε τέμενος [Georges Scholarios 1928: 501].</p>	<p>Благодать Божия избавила Ее полно- стью, как если бы Она была рождена бессеменно, так чтобы Она могла предоставить со- вершенно чистую плоть для воплоще- ния Божественного Слова. Поэтому, поскольку Она была полностью осво- бождена от вины и наказания праот- цов, — дар, кото- рый из всех людей получила только Она Одна, — Она приобрела душу, недоступную для всех множеств помыслов и стала Своей плотью и Своей душой Боже- ственным храмом. (Перевод автора).</p>	<p>«Mais la grâce de Dieu la délivra complètement, comme si elle avait été conçue d'une manière virgi- nale, afin qu'elle fournit une chair parfaitement pure à l'incarnation du Verbe divin. C'est pourquoi, parce que délivrée com- plètement de la culpabilité et de la peine originelle, privilège qu'elle est seule à avoir reçu parmi tous les hommes, elle est l'âme complète- ment inaccessible aux nuages des pensées (impures), et tant dans son âme que dans sa chair, devint un sanctuaire divin» [Jugie 1952: 302– 303].</p>	<p>«The grace of God delivered her com- pletely,"Gennadios writes", just as if she had been conceived virginally [sic]. Thence, because she was complete- ly liberated from the ancestral guilt and punishment, a privilege which she is the only one of the human race to have received her soul is alto- gether inaccessible to the clouds of [impure] thoughts, and she became, in body and soul, a divine sanctuary» [Meyendorff 1987: 148].</p>

Для нас в свете приведенной выше святоотеческой мысли о произошедшем очищении Девы от прародительского греха в Ее предочищении перед Боговоплощением отнюдь не является очевидным, почему в данной формулировке свт. Геннадий не может иметь в виду именно это очищение, а не очищение в Ее зачатии, утверждаемое теорией непорочного зачатия, главную идею которого он, как было показано выше, не разделяет? На это указывает и само начало его фразы: «**как если бы** Она была рождена

[перевод Жюжи: «зачата»] бессеменно», то есть устами Схолария говорится, что Дева **не** была бессеменно или девственно зачата. Но, к сожалению, протопресв. Иоанн Мейендорф не берет этого в расчет, разделяет точку зрения Жюжи и пишет (с точки зрения мариологической, исходя только из этой цитаты)¹⁸ следующее заключение: «Единственным византийским автором, определенно понявшим и принявшим и западное понимание первородного греха, и учение о непорочном Зачатии, был Геннадий Схоларий (ум. около 1472 г.). “Благодать Божия избавила Ее полностью...” (см. выше). Любопытно слышать из уст убежденного томиста, отринувшего в этом вопросе даже отрицательное отношение к нему самого св. Фомы, такое утверждение; но это утверждение Схолария отражает чисто западное представление о “вине” и предвещает появление аналогичных высказываний тех православных богословов, которые станут мыслить в категориях западной схоластики» [Мейендорф 2022: 284; Meyendorff 1987: 148–149].

Обратим внимание на контекст. Рассмотрим начало этой фразы — чего, к сожалению, не сделал протопресв. И. Мейендорф, — возможно, потому, что оно не приведено в книге М. Жюжи. Цитата Жюжи является второй частью предложения, начало которого:

Оригинал	Перевод
Η δὲ παναγία παρθένος τῷ μὲν ἐκ σπέρματος γεγεννησθαι τῆς προγονικῆς ἀμαρτίας οὐκ ἂν ἀμέτοχος ἦν, καίτοι τῶν γονέων ἀπαραβλήτων ὄντων ἐς ἀρετὴν, μετεῖχον δὲ κάκεῖνοι τοῦ κλήρου· ἀλλ’ (и далее ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ...) [Georges Scholarios 1928: 501]	Пресвятая же Дева, поскольку родилась от семени, никак не могла быть непричастна прародительскому греху, и хотя ее родители и были безупречны в добродетели, они тоже были его наследниками (букв. обладали этим наследием), однако <i>благодать Божия...</i>

¹⁸ В трудах протопресв. И. Мейендорфа мы более не находим никаких других цитат или упоминаний о богословских положениях свт. Геннадия Схолария для подтверждения сделанного заключения о непорочном зачатии. Но отметим, к вопросу о влиянии проф. Жюжи, что полностью идентичное заключение было приведено в книге последнего: «несмотря на свое восхищение святым Фомой, две “Суммы” которого он частично резюмировал, [Схоларий] не последовал в этом вопросе за “ангельским доктором”» [Jugie 1952: 302].

То есть прежде чем говорить об очищении Девы, свт. Геннадий вновь подчеркивает Ее причастность прародительскому греху **при Ее рождении**, (которое с Ее зачатием разделяют девять месяцев) и делает это достаточно очевидно — что, несомненно, входит в прямое противоречие с формулировкой католического догмата.

Итак, с приведенным заключением протопресв. И. Мейендорфа, как и с аналогичным утверждением авторов статьи о свт. Геннадии в Православной энциклопедии [Жаворонков, Михайлов 2005: 614], на основании рассмотренных аргументов мы не можем согласиться, так как протопресв. Иоанн не принял в рассмотрение возможную мысль Схолярия об очищении Девы при Благовещении. С точки же зрения несколько «юридического» понимания Схолярием первородного греха с ним нельзя не согласиться: да, например, в ранней проповеди «На Благовещение Пресвятыя Богородицы», произнесенной свт. Геннадием в марте 1437 г. (то есть за год до Ферраро-Флорентийского собора, когда он еще не оставлял надежды на возможность унии с католиками без попраiania православных догматов), можно отметить множество «юридизмов»¹⁹. Тем не менее не является логически корректным увязывать данный факт с выводом о разделении святителем Геннадием концепции непорочного зачатия: ведь и один из «столпов» «юридической теории искупления», Фома Аквинский, сам твердо выступал против этой концепции²⁰. При этом процитированный протопресв. Иоанном «Второй трактат о происхождении души» относится к последнему периоду жизни свт. Геннадия²¹, когда некоторые воззрения святителя уже претерпели определенные изменения.

¹⁹ Например, см. [Геннадий Схолярый 2007: 53]: «человек должен был уплатить [Богу] <...> за свой грех»; [Там же: 54]: «Бог же <...> действительно возненавидел его [человека] порочность»; [Там же: 62]: «чтобы все живущие <...> возмogli уплатить общий долг» и пр.

²⁰ По мысли Фомы Аквинского, с идеей непорочного зачатия, например, невозможно примирить учение об искуплении, совершающемся только через Христа и для всех, без исключения, людей, в том числе и для Богородицы, по слову ап. Павла: Бог есть Спаситель всех человеков (1 Тим. 4, 10) [Thomas Aquinas 2009: 2389].

²¹ В рукописи отсутствует надписание с точной датой, но по месту написания трактата: монастырь Протрома (св. Иоанна Предтечи) на горе Меникио, следовательно, уже после отречения свт. Геннадия от патриаршего престола, рукопись относится издателем к самому последнему периоду жизни Схолярия: «l'oeuvre de la pleine maturité» [Vacant, Mangenot, Amann 1941: 18].

Заметим, что если принять во внимание мысль о произошедшем перед Боговоплощением (а совсем не при Ее зачатии святыми богоотцами) очищении Девы от скверны прародительского греха, снимается и недоумение, выраженное протопресв. И. Мейендорфом: не принимая идеи непорочно-го зачатия, свт. Геннадий перестает противоречить отрицательному отношению к данной концепции Фомы Аквинского, логику которого он, как известно, ценил [Погодин 2007: 14].

В трудах прот. И. Мейендорфа более не приводится других цитат или положений свт. Геннадия Схолярия в отношении идеи непорочного зачатия. Но для полноты анализа считаем важным рассмотреть дальнейшие аргументы проф. М. Жюжи, приведенные в его упомянутом выше труде, с которыми о. Иоанн, несомненно, был знаком, потому что данные положения могли и могут оказывать влияние — помимо Мейендорфа — и на точку зрения многих других исследователей. Дальнейшие цитаты проф. Жюжи будут относиться к богородичным гомилиям свт. Геннадия.

Из «Слова на Успение» (датированного 1464 г.) проф. М. Жюжи выделяет следующий пространный и сложный фрагмент, который для удобства приведем целиком, в виде сопоставленных переводов:

Оригинал	Перевод М. Жюжи
<p>«8. Οὐ τοίνυν προέκοπτεν οὐδ' αὐτὴ πρὸς ἀρετὴν οὐδὲ καθαιρομένη τὴν τάξιν ἔσχε τῆς καθαρότητος οὐδὲ σπουδῆ μόνη τὸν ἰσάγγελον εἰλήφει βαθμὸν ἐν σαρκὶ καὶ πρὶν αὐτῇ τὸν τῶν ἀγγέλων ἐνοικῆσαι δεσπότην, ἀλλ' ὄργανον ἦν ἐκ Θεοῦ κατεσκευασμένον, εὐθὺς τοιοῦτῳ λειτουργήματι πρέπον καὶ πρὶν τὸν καιρὸν ἐφήκειν τοῦ λειτουργήματος, οὐ ψυχῆς μόνην ζητοῦντος καθαρότητα καὶ σαρκός, ἀλλὰ καὶ σώματος ἡλικίαν ἐκδεχομένου.</p>	<p>«Tout comme Jésus, la Vierge n'eut pas à progresser (péniblement) dans la vertu. Ce ne fut point par des purifications successives qu'elle atteignit au degré de pureté qu'on lui connaît, et ce ne fut point par ses seuls efforts qu'elle parvint à mener dans la chair une vie tout angélique, même avant de devenir la demeure du Seigneur des anges. Sans retard, et avant qu'arrivât le temps où devait s'accomplir le mystère, Dieu la prépara à être le digne instrument d'un si haut dessein, qui réclamait non seulement la pureté de l'âme et du corps, mais aussi un certain développement de celui-ci.</p> <p>Aussi, Celui qui devait recourir à son ministère prit-il soin tout d'abord de la préparer, attendu qu'aucune âme ne pouvait, par ses seules forces, se disposer convenablement à remplir cet office, encore moins aucun corps.</p>

Как мы можем видеть, в первой части цитаты свт. Геннадий указывает на то, что естественное возрастание Девы в добродетелях не было бы достаточным и что именно предочищение Девы Богом было необходимо для достижения требуемой степени Ее чистоты для Ее служения (Боговоплощения), притом по достижении Ею определенного возраста (а отнюдь не в Ее зачатии).

Следующая выделенная фраза, говорящая о свободной воле Девы, по-разному переведена М. Жюжи и архим. А. Погодиным, но перевод М. Жюжи в данном случае более корректен: «Он [Бог] <...> даровал Ей возможность действовать», а не «Она предоставила совершаться в Ней <...> приготовлению», как в переводе А. Погодина, ибо в оригинале: «Он не только помогал и протягивал руку (Ὁὐ τοίνυν συνήρχει μόνον καὶ χεῖρα παρεῖχε) <...> но и позволял (ἐδίδου) [Ей] действовать (ἐνεργεῖν) достойно (ἀξίως) заложенного в Нее приготовления (τῆς ἐγκτισθείσης αὐτῇ παρασκευῆς)...». Тем не менее по смыслу фразы, то приготовление Девы, которое описывает свт. Геннадий, совсем не обязательно должно быть моментом непорочного зачатия Девы, предполагающего Ее «принудительное», «пассивное» освящение и по определению исключающее Ее свободную волю и действие.

Русский перевод М. Жюжи	Перевод архим. А. Погодина
<p>«Как и Иисусу, Деве не нужно было (мучительно) прогрессировать в добродетели. Не путем последовательных очищений Она достигла той степени чистоты, которую мы о Ней знаем, и не только своими усилиями Ей удалось вести вполне ангельскую жизнь во плоти, еще до того, как стать жилищем Владыки ангелов. Без промедления и прежде чем наступило время совершения таинства, Бог приготовил Ее быть достойным орудием столь высокого замысла, требовавшего не только чистоты души и тела, но и известного возраста последнего.</p>	<p>«Она (подобно Ее Божественному Сыну) не шествовала постепенно к добродетели, не путем очищения себя возымела состояние чистоты, не одним усердием получила равноангельную степень, находясь во плоти и прежде, чем возобитал в Ней Владыка ангелов; но Она была Орудием, Богом сразу же уготованным в соответствии с таковым служением — ранее того, как наступило время служения, которое требовало не только чистоты души и тела, но и соответствующего возраста последнего.</p>

Οριγινάλ	Перевод М. Жюжи
<p>Ἵθεν τῷ μέλλοντι χρῆσθαι καὶ κατασκευάζειν πρῶτον ἐμέλησεν, εἶ γε πρὸς τὸ ταύτης ἀξιωθῆναι λειτουργίας οὐχ οἷόν τ' ἂν ἦν οὐδεμίαν ψυχὴν οἴκοθεν οὕτως ὀργανωθῆναι, σχολῆ γε τοῦ συνόντος τὴν φύσιν σώματος.</p> <p>Οὐ τοίνυν συνήργει μόνον καὶ χεῖρα παρείχε τῇ καλῇ προαιρέσει καθάπερ ἐν τοῖς ἄλλοις σπουδαίοις, ἀλλ' ἐδίδου μᾶλλον ἀξίως τῆς ἐγκτισθείσης αὐτῇ παρασκευῆς ἐνεργεῖν, ὡς εἶναι τὸ μὲν κατὰ τὴν δοθεῖσαν ἔξιν τε καὶ δύναμιν ἐνεργεῖν ἀκριβῶς τῇ βουλήσει ταύτης προσῆκον, τὴν δ' ἔξιν οὐκ ἐξ ἐνεργειῶν αὐτῇ προσειλήφθαι πλήθει τε καὶ τάξει συντιθεμένων ὑπὸ χρόνου τε καὶ σπουδῆς, ἀλλ' οὐρανόθεν συγκαταβεβλήσθαι τῇ φύσει, ὡς ἂν οὕτω μηδ' ἴχνος τι τῶν τῆς φύσεως ὑστερημάτων ταύτη συνῆ,</p> <p>καὶ ὅπερ ἡ σπέρματος ἄνευ σύλληψις ἐν τῷ παρ' αὐτῆς γεννηθέντι, τοῦτ' αὐτῇ καὶ διὰ σπέρματος γεννηθείσῃ ἡ θεία χάρις ἐνήργει, ὡς ἂν καὶ ἐν ἀμφοῖν ἡ καθαρότης ξενίζουσα τῷ μὲν ἐξ αὐτῆς γεννωμένῳ καὶ διὰ τὴν φύσιν ἐνδοξότερον ἢ οὐδεμίαν ῥύπου πρόφασιν ἔχουσαν,</p> <p>τῇ δὲ τοῦτον γεννώσῃ κατὰ χάριν προσῆ μόνον καὶ ἡ καθαρωτάτη γεννηθεῖσα εὐθύς, ὡς δὴ μέλλουσα τὸν καθαρώτατον τίκτειν, καίτοι τοῦ ῥύπου πρόφασιν ἔχουσα τῇ φύσει συνοῦσαν.</p> <p>9. Ἵθεν τῇ καθαρειότητι τῆς οὕτως εὐτυχεστάτης ἐν τῇ τῶν ἀνθρώπων φύσει μητρὸς καὶ πρώτης καὶ τελευταίας πάντ' ἦν ἀκόλουθα δῆπου» [Georges Scholarios 1928: 202-203].</p>	<p>C'est pourquoi Dieu ne se contenta pas de prêter sa coopération et son assistance à la bonne volonté de la Vierge, comme il a coutume de le faire pour les autres ascètes; mais il lui accorda, en plus, d'agir conformément aux énergies infuses qu'il créa en elle pour la préparer. Sa volonté déployait sans doute normalement son activité suivant les habitudes et puissances reçues; mais ces habitudes, elle ne les avait pas acquises par un certain nombre d'actes régulièrement répétés et d'efforts soutenus; son âme les tenait du ciel, afin qu'on ne pût découvrir en elle la moindre trace des déficiences de notre nature.</p> <p>Et ce que la conception virginale opéra dans Celui qu'elle enfanta, la grâce divine le produisit en elle, bien qu'elle ait été engendrée de la manière commune. Ainsi une pureté merveilleuse brille dans tous les deux.</p> <p>Mais dans le Fils cette pureté est plus glorieuse, à cause de sa nature, soustraite à toute occasion de souillure, tandis que dans la Mère, elle n'existe que par grâce. Marie, en effet, avait une raison inhérente à sa nature, de contracter la souillure. Mais, future Mère du Très-Pur, elle dut être très pure dès le premier instant de sa conception.</p> <p>Dans la vie de cette Mère tout, on le devine, fut en harmonie avec une si bienheureuse pureté, que, parmi les humains, elle a été la première et la dernière à recevoir» [Jugie 1952: 302-303].</p>

Русский перевод М. Жюжи	Перевод архим. А. Погодина
<p>Также Тот, Кому пришлось прибегнуть к Ее служению, позаботился прежде всего о Ее приготовлении, так как ни одна душа не могла своими силами должным образом расположиться к исполнению этого, а тем более какое-либо тело.</p> <p>Вот почему Бог не удовлетворился содействием и помощью доброй воле Богородицы, как Он обычно делает для других подвижников; но Он также даровал Ей возможность действовать в соответствии с энергиями, которые Он вложил в Нее, чтобы подготовить Ее. Ее воля, несомненно, должным образом действовала, согласно полученным привычкам и силам; но Она не приобрела эти привычки путем определенного количества регулярно повторяющихся действий и постоянных усилий; душа Ее получила их с небес, так что мы не могли обнаружить в ней ни малейшего следа недостатков нашей природы. И то, что произвело в Нем, Кого Она родила, девственное зачатие, то произвела в Ней Божественная благодать, хотя Она и была рождена обычным путем. Таким образом, чудесная чистота сияет в обоих. Но в Сыне эта чистота более славна, потому что Его природа удалена от всякого осквернения, тогда как в Матери она существует только по благодати.</p> <p>На самом деле у Марии была заложенная в Ее природе причина заразиться осквернением. Но будущая Мать Пречистого, Она, должно быть, была очень чиста с первого момента своего зачатия. (Некорректное добавление М. Жюжи. — <i>Примеч. авт.</i>)</p> <p>В жизни этой Матери все, как можно догадаться, было в гармонии с такой благодатной чистотой, что среди людей Она получила первой и последней» (Перевод с французского выполнен автором).</p>	<p>Поэтому Имеющий воспользоваться Сим Орудием позаботился сначала приготовить Его; если же ни одна душа сама по себе не могла бы оборудовать себя так, чтобы явиться достойной для такого служения, то насколько менее могло бы это сделать естество тела, сопряженного с нею. Итак, не только содействовала Она и подала руку Его благому произволению, как обстоит дело у иных добродетельных людей, но так лучше сказать: достойным образом Она предоставила совершаться в Ней положенному приготовлению, так, чтобы его действие, по данному состоянию и силе, было во всем отвечающим Его воле; состояние же это стало Ей присущим не вследствие деяний, во множестве и по порядку совершаемых в течение долгого времени и усердия, но с небес оно было вложено в (Ее) естество, чтобы, таким образом, Ей не оставался присущим ни малейший след недостатков естества.</p> <p>И что бессеменное зачатие дало Рожденному от Нее, это же самое в Ней, хотя и рожденной от семени, произвела Божественная благодать: и это так, чтобы в Обоих чистота была поражающая; в Рожденном от Нее была бы более славной, вследствие Его естества, не имеющего никакого основания для нечистоты; и, как имеющая родить Чистейшего, Она должна была быть чистой немедленно же (Более корректный перевод фразы: «потому, что Она уже в момент Своего рождения была чистой» — <i>Примеч. авт.</i>), хотя и имела бы соприсущее естеству основание для нечистоты.</p> <p>Поэтому чистоте Матери, первой и последней в степени счастья, присущей Ей в человеческом естестве, все, конечно, было сообразным сему» [Геннадий Схолярій 2007: 160].</p>

Выглядит гораздо более логичным подразумевать здесь Ее предпочитание при Благовещении, как раз предполагающее и Божию помощь Ей, и Ее следующие личные действия.

Проф. Жюжи не комментирует аспекта свободной воли Девы, но подчеркивает последнюю фразу Схолария об освящении Девы, где в переводе некорректным образом добавляет отсутствующее в оригинале слово «зачатие», тем самым меняя ее смысл в пользу непорочного зачатия: «Она, должно быть, была очень чиста с первого момента **своего зачатия**» [Jugie 1952: 303].

Данная последняя фраза достаточно сложна. Архим. А. Погодин перевел ее: «Она должна была быть чистой **немедленно же**, хотя и имела бы соприсущее естеству основание для нечистоты» [Геннадий Схоларий 2007: 160], что полностью идет в канве мысли о моменте предпочитания в Благовещении. Но более корректным все же будет перевести ее: «потому, что Она **уже в момент Своего рождения была Чистой**» (καὶ ἡ καθαρωτάτη γεννηθεῖσα εὐθύς), хотя Ей в соответствии с естеством и было присуще основание для нечистоты». В этом случае ее смысл плохо стыкуется с предыдущими фразами, говорящими и о достижении Девой определенного возраста, и о Ее свободной воле, если только не предположить, что здесь Схоларий говорит не об изъятии Девы из прародительского греха при Ее рождении, а подразумевает Ее святость в Ее рождении (но не **в зачатии**, как пишет М. Жюжи), — как наследие всех поколений ветхозаветной святости и двух святых родителей, явивших собой, по Схоларию, ее вершину [Там же: 73].

Итак, по нашему мнению, принимая в рассмотрение контекст, гораздо более вероятно, что данный фрагмент отражает мысль о предпочитании Богородицы при Благовещении, чем является подтверждением идеи непорочного зачатия, как считает М. Жюжи.

В качестве следующих аргументов в защиту своей мысли, проф. Жюжи приводит два места из «Слова на Введение» и одно из «Слова на Успение» свт. Геннадия, где последний рассуждает о соотношении личной добродетели Приснодевы и о роли сошедшей с небес для Ее укрепления благодати:

1) «...то, что Ты уготовала Себя для сего (чтобы стать Божией Матерью), насколько это было в Твоих силах, это — Твоя личная прекрасность <...> что же касается **благодати свыше**, и водительства, и первого толчка, и укрепления, то это было необходимо <...> Однако это отнюдь не отняло

чего-либо от славы венцов: ни от Тебя, возмогшей совершить величайшее, ни от тех, которые, так или иначе, были добродетельными» [Там же: 137]²²;

2) «Итак, достоин ублажать Тебя за Твое преуспеяние, как человека. Ибо Ты исполнила весь круг добродетелей <...> не уменьшаясь в славе; достоин ублажать Тебя и **за помощь, данную Тебе свыше**, с которой Ты преуспела в таких великих вещах» [Там же: 141]²³;

3) «то, что к Ней относилось прежде зачатия и рождения (Божественного Сына), было **даром небесной благодати, освящающей Ее**, и это было необходимо в силу нужды в том для Нее, без трудов с Ее стороны, в паче-естественном освящении Ее для такого соучастия с Богом» [Там же: 163]²⁴.

В этом случае, как и во многих других, само упоминание свт. Геннадием дара небесной благодати, освящающей Деву, безотносительно к контексту трактуется Жюжи как «явное упоминание о вселившихся дарах, которыми Бог щедро украсил душу Своей будущей Матери **с первого момента Ее существования**»²⁵ [Jugie 1952: 304], или непорочное зачатие. Мы вновь не можем согласиться с этим, так как данные утверждения, по нашему мнению, вполне могут подтверждать ту же святоотеческую мысль о действии Святого Духа в предочищении Девы непосредственно перед Боговоплощением, а не быть описанием момента Ее якобы «особого» зачатия. Ведь иначе весь контекст этих цитат, все приведенные в них восхваления Схоларием личного приготовления и личного же подвига Девы в Ее подготовке к моменту становления Божией Матерью теряют всякий смысл.

Так, в первой из трех цитат свт. Геннадий приводит последовательную динамику событий: личное приготовление Девы — достижение Ею «личной

²² В оригинале: «Τοῦ δὲ γυνήσιως πρὸς τοῦτο παρεσκευάσθαι, τὸ γε ἦκον εἰς σε, οἰκείου τε ὄντος καλοῦ καὶ σοὶ τὸν ἔπαινον φέροντος· τὸ δὲ τὴν ἄνωθεν χάριν καὶ ὀδηγεῖν καὶ συνελωθεῖν καὶ ῥωννύναι ἀναγκαῖον μὲν ἦν, ὡς οὐδὲν οὔτε μείζον οὔτ' ἔλαττον δυνηθέντος ἄν του τῶν ἀνθρώπων μὴ μετὰ τῆς ἐκεῖθεν ῥολῆς» (In Praesentationem, 3) [Georges Scholarios 1928: 164].

²³ В оригинале: «Μακαριστέα δὲ τῆς ἄνωθεν ἀντιλήψεως, μεθ' ἧς τοσαῦτα κατῶρθους» (In Praesentationem, 7) [Georges Scholarios 1928: 167].

²⁴ В оригинале: «Τὰ μὲν οὖν πρὸ τῆς συλλήψεως αὐτῇ καὶ τοῦ τόκου τῆς οὐρανοῦ χάριτος ἦν, ἀγιαζούσης ὡς ἐχρῆν, καὶ πόνων χωρὶς, τὴν ὑπερφουῶς ἀγιασμοῦ δεομένην πρὸς τηλικαύτην τοῦ Θεοῦ κοινωνίαν» (In Dormitionem, 10) [Georges Scholarios 1928: 204].

²⁵ В оригинале: «On y trouve la mention explicite des dons infus dont Dieu orna gratuitement l'âme de sa future Mère, **dès le premier instant de son existence**».

прекрасности» — дополнение необходимой для таинства Боговоплощения благодати свыше — укрепление Ее (силой Святого Духа). Можно привести еще более точную цитату из этой же проповеди, не оставляющую сомнений о контексте мысли свт. Геннадия. Она подчеркивает **синергию** воли Бога и личных усилий Девы, совершенно не согласующуюся с идеей непорочного зачатия: «И для чего было бы [Богу] не воспользоваться Ею, явившей такие великие качества души, предпочесть же Ей некую иную женщину, которая не подобно Ей и не настолько была подготовлена? Итак, Он <...> пользуется же ныне [Ею] как в высшей степени подобающе подготовленной, так чтобы все было делом Его благодати, и в то же время Ты и от Себя внесла все для этого дела» [Геннадий Схολарий 2007: 99]. То есть в контексте гомилии очевидна следующая последовательность: «личное приготовление Девы — освящающая благодать — Боговоплощение», но никак не «особое зачатие — Боговоплощение», что подразумевает логика М. Жюжи.

Во второй из цитат убажение Девы за Ее преуспевание в добродетелях как человека также теряло бы смысл в случае Ее якобы «тварной непорочности» и невозможности согрешить, обусловленных непорочным зачатием.

В третьей из цитат контекст мысли Схολария — о моменте, предшествующем зачатию Ее **Божественного Сына**, а не о зачатии Самой Девы, и освящающая Ее благодать также, вполне логично, по смыслу соотносится с Ее предпочтением в Благовещении, а не с непорочным зачатием.

Следующую цитату свт. Геннадия Жюжи берет из «Слова на Благовещение», где богослов размышляет над ангельским приветствием «Благословенна Ты в женах (Лк. 1, 28)»:

Оригинал	Перевод М. Жюжи
<p>«Καὶ μὴν πῶς μὲν οὐ χαίρειν τὴν εὐλογημένην προσήκει; πῶς δ' οὐ τοιαύτη, ἢ μὴ μόνον αὐτὴ τὰ τῆς πρώτης κατάρας ἠγνόηκας καθάπαξ ὄνειδη, ἀλλὰ καὶ τὰς ἄλλας ποιήσεις ἔξω τούτων γενέσθαι; τῶντι γὰρ εὐλογημένην σὺ ἐν γυναίξιν, οὐ μόνον ὅτι μειζόνων ἢ κατὰ πάσας ἠξίωσαι δωρεῶν, ἀλλ' ὅτι καὶ τῶν τῆς κατάρας δεινῶν αὐτὴ τε ἀπολέλυσαι καὶ τὸ γένος ἅπαν ἀπαλλάξαι δυνήσῃ» [Georges Scholarios 1928: 40].</p>	<p>«Comment ne conviendrait-il pas à la Bénie de se réjouir? Et comment ne serais-tu pas bénie, toi qui non seulement as complètement ignoré les opprobres de la première malédiction, mais qui délivreras les autres de ces opprobres? C'est bien véritablement que tu es bénie parmi les femmes, non seulement parce que tu as été gratifiée de plus grands faveurs que toutes les autres; mais aussi parce que tu as été exempte des misères de la malédiction et que tu pourras en délivrer tout le genre humain» [Jugie 1952: 306].</p>

М. Жюжи вновь комментирует данный отрывок как самоочевидно говорящий в пользу непорочного зачатия. Но даже ключевая фраза: «потому, что Ты была освобождена от страданий проклятия» [Jugie 1952: 306] отнюдь не говорит сама за себя: свт. Геннадий вполне может здесь иметь в виду, как в описанных выше случаях, действие Святого Духа в предпочтении Девы при Благовещении, а не Ее непорочное зачатие. По нашему мнению, явного доказательства тезиса проф. Жюжи здесь не присутствует. Напротив, в следующих параграфах свт. Геннадий последовательно восхваляет деятельное возрастание Девы в Ее личной добродетели, в сравнении с Евой без какого-либо упоминания о Ее якобы «преимуществе», полученном еще в зачатии: «Она некогда поддалась напавшему на нее лукавому; а Ты с великим превосходством одолела его <...> благодать <...> как награда за первые Твои побуждения к добродетели, на основании которых, конечно, невозможно было не перейти к величайшим из них <...> Ты же, ради законов Божиих вступив в спор с самим естеством, приобрела и превосходящие естество блага» [Там же: 96–97].

Чуть ниже в этой же проповеди Схоларий уточняет данную очень важную в нашем контексте мысль о добродетели Девы: «долженствовало же, чтобы и Имевшая Его зачать и родить прияла (это как) награду за свою добродетель: именно удостоиться родить Бога <...> И то, что Богу непременно должно было воплотиться, не значит, что для женщины, получившей в удел родить Его <...> это должно было приключиться Ей в силу неких **счастливых обстоятельств** <...> Матери Владыки

Русский перевод М. Жюжи	Перевод архим. А. Погодина
<p>«Как же могло не пододать Благословенной радоваться? И как же не быть блаженной Тебе, не только совершенно проигнорировавшей поношения первого проклятия, но избавившей других от этих поношений? Воистину, Ты — благословенна среди жен не только потому, что Тебе оказана большая милость, чем всем остальным; но также и потому, что Ты была освобождена от страданий проклятия и сможешь избавить от него все человечество» (Перевод с французского выполнен автором).</p>	<p>«И, поистине, как Тебе, Благословенной, не радоваться? Как же Тебе не быть таковой (Благословенной), когда не только Ты Сама не подверглась бесчестиям первородного проклятия, но сделаешь так, что и другие будут вне его? — Воистину, Благословенна Ты в женах не только потому, что Ты удостоилась больших, чем все другие женщины, даров, но и потому, что Ты освободила Себя от всех ужасов проклятия и сможешь весь человеческий род освободить от него» [Геннадий Схоларий 2007: 96].</p>

таким образом должно было во всем явить, что Она — достойна сего служения, и это служение должно было быть Ей наградой за это Ее произволение» [Там же: 99–100]. То есть свт. Геннадий в принципе говорит о Богоматеринстве Девы (значит, и о необходимом для него схождении очищающей благодати Божией) как о награде и прямом следствии Ее предыдущего личного подвига, а не как о следствии якобы Ее очищения, произошедшего при Ее собственном зачатии «благодаря [будущим] заслугам Христа»²⁶ [Дюмулен 2002: 228]. Схолярий превозносит предшествующее Богоматеринству стяжание Девой личных добродетелей, которые в свете приписываемой Богородице католическим догматом «тварной» непорочности и невозможности Ей согрешить вообще не имело бы смысла восхвалять, поскольку они не несли бы в себе никакой нравственной ценности [Страгородский 1973: 59]. Как, очевидно, ни о каком личном подвиге при Ее зачатии не может быть и речи. Все перечисленные выше положения Схолярия в корне противоречат идее догмата непорочного зачатия.

Последним аргументом, проф. Жюжи апеллирует к фразе из гомилии «**На Сретение**»: «добродетель родителей, которой все восхищались; зачатие от них по обетованию более возвышенному, устраняющему препятствия естества и возраста» [Геннадий Схолярий 2007: 139]²⁷, которая, по его мнению, также указывает на непорочное зачатие Девы, говоря об «особом вмешательстве Бога в формирование Его будущей Матери» [Jugie 1952: 307]. Но и здесь мы не видим прямых доказательств идеи непорочного зачатия, ведь свт. Геннадий говорит лишь о преодолении естественных препятствий естества и возраста святых праведных богоотцов. Напротив, приводя данную цитату, проф. Жюжи несколько противоречит сам себе: ведь в ракурсе непорочного зачатия, где все решает Сам Бог, была бы в принципе безразлична и накопленная в поколениях святость, и личный подвиг родителей Пресвятой Девы, которых Схолярий в другой гомилии определяет как «наилучшую из (всех) родителей пару» [Геннадий Схолярий 2007: 73]; тогда ему не было бы необходимости заострять внимание на стяжании ими добродетелей.

²⁶ Часть формулировки католического догмата, из буллы *Ineffabilis Deus*.

²⁷ В оригинале: «Σύλληψις ἐξ αὐτῶν ἐξ ἐπαγγελίας ὑψηλοτέρας ἐλαυνούσης φύσεως καὶ χρόνου κωλύματα» (In Praesentationem, 5) [Georges Scholarios 1928: 166].

В заключение следует также рассмотреть относительно недавнее исследование американского католического богослова проф. Кристиана Каппеса, в котором он, с одной стороны, критически рассматривает подход М. Жюжи²⁸, но при этом так же старается доказать разделение Схоларием концепции непорочного зачатия²⁹. Каппес, в отличие от М. Жюжи, использует филологически ориентированный подход и пытается проследить влияние как на богословие Схолария, так и на предшествующих ему богословов его эпохи (свт. Григория Паламы, св. прав. Николая Кавасилы, свт. Марка Эфесского, свт. Симеона Фессалоникийского, М. Плануда, Д. Кидониса, М. Макреса, И. Вриенния и Ф. Мейрона) терминологии, и через нее, как он считает, — и идей блж. Августина, Фомы Аквинского и Иоанна Дунса Скота. Но в своем заключительном анализе он рассматривает те же самые цитаты из гомилий Схолария, что и М. Жюжи.

Каппес не соглашается с интерпретацией Жюжи цитаты из гомилии Схолария «**На Благовещение**» («И, поистине, как Тебе, Благословенной, не радоваться? <...> Ты была освобождена от страданий проклятия...» [см. выше]) и, как и мы, видит в ней «косвенное упоминание о предпочтении Девы при Благовещении» [Kappes 2017: 245–246], отмечая, что по контексту Схоларий здесь не говорит о «наследственной вине» в ее стереотипно латинском понимании.

Каппес не согласен с Жюжи и в его интерпретации в пользу непорочного зачатия трех цитат из гомилии «**На Введение во Храм**»: «в рассматриваемой проповеди не было прямого упоминания греховной плоти, первородного греха или явного освобождения Марии от них» [Kappes 2017: 245–246].

²⁸ Так, например, общий подход М. Жюжи и его последователей К. Каппес описывает как: «католические богословы были склонны к бурному энтузиазму везде, где только можно было предположить зависимость Схолария от латинских схоластов, в особенности от Фомы Аквинского» [Kappes 2017: 253], и подчеркивает решающую роль мысли М. Жюжи, поскольку все его наиболее известные последователи «[Gordillo, Eldarov, Fehlner, Toniolo] обычно лишь заново переиспользовали его выводы» [Kappes 2017: 213].

²⁹ Что следует из самого названия статьи: «Восприятие Григорием Паламой учения Августина о первородном грехе и неприятие Николаем Кавасилой *макулизма* [отвержения Непорочного зачатия] Аквината как предпосылки для *иммакулизма* [принятия Непорочного зачатия] Схолария» [Ibid.].

Более подробно Каппес останавливается на гомилии «**На Успение**». Во фразе «Она (подобно Ее Божественному Сыну) не шествовала постепенно к добродетели...» [Геннадий Схоларий 2007: 160] он видит совпадение с мыслями трактата Ф. Мейрона (последователя Дунса Скота) о непорочном зачатии Марии, хотя и признает, что «дословной зависимости от источника» здесь не наблюдается [Kappes 2017: 246]. При этом трудно не отметить его собственного, противоречащего его же мысли о непорочном зачатии Марии альтернативного перевода фразы Схолария: «...καὶ ἦ καθαρῳτάτη γεννηθεῖσα εὐθύς» [Georges Scholarios 1928: 203] как: «так как Она совершенно чиста с самого момента **Его** рождения» вместо «...**Своего** рождения» [см. выше], что было бы гораздо более логичным для его тезиса. В итоге, высказав для этого фрагмента предположения об одновременном влиянии на Схолария Мейрона, Дамаскина, Вриенния и Аквината, Каппес сам затрудняется с прямым ответом и заключает о якобы присутствующей идее непорочного зачатия достаточно уклончиво: «видение Непорочного зачатия Схолария [здесь], по-видимому, более созвучно предыдущим византийским реакциям на доминиканскую мариологию [отвергавшую непорочное зачатие. — Примеч. автора]» [Kappes 2017: 247].

Как и в случае с уже рассмотренным мнением М. Жюжи, мы не можем согласиться с данным заключением и находим гораздо более логичным подразумевать в данной цитате Схолария описание предпочищения Девы при Благовещении, принимая во внимание, что контекст фразы говорил также и о Ее действиях и о Божией помощи Ей — что по смыслу хорошо соотносится с моментом Боговоплощения, но не с моментом зачатия Самой Девы.

Далее Каппес анализирует цитату свт. Геннадия из «**Второго трактата о происхождении души**» («Пресвятая же Дева, поскольку родилась от семени, никак не могла быть не причастна прародительскому греху...»: см. выше) [Georges Scholarios 1928: 501]³⁰. К его чести, в отличие от Жюжи, он приводит фразу Схолария полностью, вместе с ее началом, утверждающим причастность Девы в Ее рождении прародительскому греху. Но вместо того чтобы предположить в цитате возможную мысль Схолария об очищении Девы при Благовещении для приготовления совершенно чистой плоти для Боговоплощения, Каппес никак прямо не комментирует данную фразу,

³⁰ В оригинале: «Ἡ δὲ παρὰ γένεσις τῆς παρθένου τῷ μὲν ἐκ σπέρματος γεννηθῆσθαι τῆς προγονικῆς ἀμαρτίας οὐκ ἂν ἀμέτοχος ἦν, καίτοι...».

но из всего текста обращает внимание только на словосочетание «**от вины и наказания праотцов**», утверждая, что это является терминологией Макреса, который, в свою очередь, якобы опирался на Фому Аквинского [Каррес 2017: 248]. Далее следует очень пространное рассуждение о влиянии возможных источников на Схолария в терминах «вины» и семени как средства передачи первородного греха, — например, Паламы (который якобы сам находился под влиянием блж. Августина в переводе Плануда), Дамаскина, Скота, Мейрона и блж. Августина³¹ [Ibid.: 248–252].

В ходе рассуждений обращает на себя внимание рассмотрение возможного решающего влияния сторонника непорочного зачатия Д. Скота: «Может ли решение Схоларием проблемы якобы поврежденной души Марии (через Аквината) заключаться просто в том, чтобы ввести положительное Божественное решение, чтобы влить вышеупомянутый “дар” Аквината [заранее], **в ожидании Ее Божественного материнства?** Словарь, контекст и метод аргументации действительно предполагают, что Схоларий в некоторой степени прибегал к скотизму» [Ibid.: 250], но сам автор признает, что проблемой для этого является предпочищение Девы, факт которого Схоларий явно утверждал: «Хотя скотизм можно заподозрить в прямом вдохновении идеи освобождения от первородного греха, традиция **предочищения** должна быть сначала окончательно исключена, а это нелегкая задача» [Ibid.: 249]. В итоге, прямого и убедительного доказательства идеи непорочного зачатия и в данной цитате Схолария, к сожалению, автором не приводится.

В своем заключении автор делает общий вывод в пользу непорочного зачатия в учении Схолария, базируясь исключительно на предполагаемых источниках и оставляя вне рассмотрения богословские противоречия, указанные нами выше при рассмотрении аргументов М. Жюжи: «...рассмотрев использование Схоларием Августина, Дамаскина, Аквината, Паламы, Кавасилы, Симеона Солунского и Макреса <...> источников, уже общеупотребительных среди паламитов. Действительно, Схоларий использовал эти источники лучше, чтобы говорить более систематическим образом о первородном грехе и исключить Марию из его орбиты» [Ibid.: 254]. И даже в этой фразе конкретно не обозначается идея непорочного зачатия: ведь «исключить» Деву из орбиты первородного греха

³¹ В определенный момент сам автор спрашивает: «Что нам делать с такой мешаниной?» [Ibid.: 249].

могло и Ее предпочищение при Благовещении или даже, например, второе схождение на Нее Святого Духа в Пятидесятницу [Игнатий (Брянчанинов) 2002: 396–397]. Таким образом, мы не можем считать исчерпывающей приведенную автором аргументацию.

Заключение

Анализ вопроса о богословском отношении свт. Геннадия II Схолария к католической концепции непорочного зачатия Девы Марии и рассмотрение аргументации сторонников идеи о якобы полном принятии данной концепции свт. Геннадием приводят нас к заключению, что приведенные аргументы, как минимум, не являются достаточными для обоснования данной точки зрения. Возвращаясь к формулировке данного догмата, прямые утверждения о том, что Пресвятая Богородица была сохранена свободной от всякого проявления прародительского греха еще с момента Своего зачатия праведной Анной, не присутствуют в трудах Схолария. Исследователями были привлечены цитаты из гомилетического наследия богослова, не отличающиеся четким догматическим языком. Поэтому ответ на данный вопрос неизбежно будет являться плодом интерпретаций. Тем не менее при рассмотрении контекста его гомилий, по многим критериям, перечисленным в статье, прежде всего из-за неоднократного утверждения свт. Геннадием факта причастности Девы прародительскому греху в Ее зачатии и рождении и видения богословом Богоматеринства Девы как награды за стяжание Ею личных добродетелей, концепция непорочного зачатия не может представляться органично присущей его богословию.

Наиболее детальная аргументация в пользу якобы принятия свт. Геннадием данной концепции принадлежит известному католическому богослову проф. Мартену Жюжи, благодаря которому это мнение стало общепринятым среди западных богословов. Оно же, как представляется, повлияло и на позицию протопресв. Иоанна Мейендорфа, и на авторов статьи о свт. Геннадии Схоларии в Православной энциклопедии. Но при ее рассмотрении достаточно предвзятые методы доказательства своей точки зрения профессором Жюжи, вплоть до недолжных добавлений в переводе цитат, — либо не выдерживают научной критики, либо становятся неочевидными в контексте других богословских положений

самого свт. Геннадия. Современные исследователи, утверждающие аналогичное мнение, либо повторяют выводы и аргументацию М. Жюжи, либо, как в случае К. Каппеса, также не могут предоставить убедительных богословских доказательств данному утверждению, оставаясь в рамках собственных предположений.

Таким образом, по нашему мнению, в данном важном вопросе, который является на сегодня одним из существенных пунктов расхождения православного и католического богословия, в отсутствие других, более весомых аргументов, будет преждевременным исключать свт. Геннадия II Схолария из сонма поздневизантийских святых отцов, сохранивших святоотеческую позицию и не принявших идею непорочного зачатия.

Источники

Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. Москва : Российское Библейское общество, 1993. 1376 с.

Геннадий Схоларий, свт. Проповеди св. Геннадия II (Георгия) Схолария, патриарха Константинопольского. Санкт-Петербург : Издательство Олега Абышко, 2007. 528 с.

Григорий Богослов, свт. Похвала девству. Т. 2: Стихотворения. Письма. Заветование // Творения: В 3 т. Москва : Сибирская благовонница, 2007. С. 53.

Григорий Палама, свт. Беседы: В 3 т. Т. 1. Москва : Паломник, 1994. 246 с.

Ефрем Сирин, прп. Слово на еретиков. Т. 1 // Творения. Калуга : Калужская типография стандартов, 2002. С. 507, 510.

Игнатий (Брянчанинов), свт. Изложение учения Православной Церкви о Божией Матери // Полное собрание творений. Москва : Паломник, 2002. С. 396–397.

Иоанн Дамаскин, прп. Творения преподобного Иоанна Дамаскина. Москва : Мартис, 1997. 351 с.

Иоанн Дамаскин, прп. Точное изложение Православной веры. Москва : Изд-во Сретенского монастыря, 2003. 162 с.

Иустин (Попович), прп. Догматика Православной Церкви. Т. 2. Ч. 1–2 // Собрание творений. Москва : Паломник, 2006. 602 с.

Прокл Константинопольский, свт. Беседа в день Благовещения Пресвятой Богородицы // Церковная проповедь на двенадцатые праздники. Ч. 2 / Сост. П. Смирнов. Киев : Тип. И. И. Чоколова, 1904. 915 с.

Georges Scholarios. Œuvres complètes de Georges Scholarios. T. 1 / Ed. L. Petit, X. A. Sidéridès, M. Jugie. Paris : Maison de la bonne presse, 1928. 511 p.

Литература

Дюмулен П. Христианское вероучение: Догматические тексты учительства Церкви III–XX вв. Санкт-Петербург : Изд-во Св. Петра, 2002. 550 с.

Жаворонков П. И., Михайлов П. Б. Геннадий II Схоларий // Православная энциклопедия. Т. 10. Москва : Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2005. С. 612–616.

Зисис Ф., протопресв. Битва за Православие. Москва : Святая Гора, 2010. 42 с.

Лебедев А., прот. Разности церквей восточной и западной в учении о Пресвятой Деве Марии Богородице. О непорочном зачатии. Санкт-Петербург : Тип. В. Д. Смирнова, 1903. 448 с.

Лосский В. Н. Очерк мистического богословия Восточной Церкви. Догматическое богословие. Сергиев Посад : СТСЛ, 2012. 586 с.

Макаров Д. И. Мариология Феофана Никейского в контексте византийской богословской традиции VII–XIV вв. Санкт-Петербург : Изд-во Олега Абышко, 2015. 416 с.

Мейендорф И., протопресв. Византийское богословие. Исторические тенденции и доктринальные темы. Москва : Никея, 2022. 336 с.

Мейендорф И., протопресв. Жизнь и труды святителя Григория Паламы. Введение в изучение. Санкт-Петербург : Византинороссика, 1997. 496 с.

Огицкий Д. П., Козлов М., свящ. Православие и западное христианство. Сергиев Посад : Отчий Дом, 1995. 125 с.

Погодин А., архим. Предисловие; Об искуплении // Свт. Геннадий II Схоларий, Патриарх Константинополя. Проповеди. Санкт-Петербург : Изд-во Олега Абышко, 2007. С. 10–28; 447–525.

Пучкин Д. Э. Догмат о Непорочном Зачатии Пресвятой Девы Марии. Москва : Militia Immaculatae, 2009. 24 с.

- Страгородский С., патр.* Почитание Божией Матери по разуму Святой Православной Церкви // ЖМП. 1973. № 9. С. 57–61.
- Ярославцев С., иером.* О несостоятельности привлечения учения о Пресвятой Богородице св. прав. Николая Кавасилы в защиту новых римо-католических мариологических догматов // Диакрисис. 2019. № 4 (4). С. 109–132.
- Alexander VII.* Sollicitudo Omnium Ecclesiarum («Попечение о всех церквях»). Официальные документы Ватикана: SS Alexander VII — Sollicitudo Omnium Ecclesiarum [1661-12-08]. URL: // https://www.documentacatholicaomnia.eu/04z/z_1661-12-08__SS_Alexander_VII__Sollicitudo_Omnium_Ecclesiarum__ES.doc.html (дата обращения: 13.02.2025).
- Blanchet M.-H.* George-Gennadios Scholarios (vers 1400–vers 1472). Un intellectuel byzantin face à la disparition de l'empire byzantine. Paris, 2008. 539 p.
- Ducay A.* Sintesi mariologia. Roma : Pontificia Università della Santa Croce, 2013. 236 p.
- Jugie M.* L'Immaculee Conception dans l'Écriture sainte et dans la tradition orientale. Roma : Academia Mariana, 1952. 489 p.
- Juniper B. C.* Reflections on the Problem of Mary's Preservative Redemption // Mariological Society of America. Vol. 30, Art. 9. Proceedings of the 13th National Convention of the Mariological Society of America. Tampa, Florida, 1979. P. 19–88.
- Kaldellis A.* Translations into Greek in the Byzantine Period // Why Translate Science? / Ed. D. Gutas. Leiden, 2022. P. 397–444.
- Kappes Ch.* Gregorios Palamas' Reception of Augustine's Doctrine of the Original Sin and Nicholas Kabasilas' Rejection of Aquinas' Maculism as the Background to Scholarios' Immaculism // Never the Twain Shall Meet?: Latins and Greeks Learning from Each Other in Byzantium / Ed. D. Searby. Berlin, Boston : De Gruyter, 2017. P. 207–258.
- Meyendorff J.* Byzantine Theology: Historical Trends and Doctrinal Themes. New York : Fordham University Press, 1987. 242 p.
- Panou E.* The theological substance of St. Anna's Motherhood in Byzantine homilies and Art // The reception of the Virgin in Byzantium. Cambridge : Cambridge University Press, 2019. 359 p.

- Sherwood P.* Byzantine Mariology. Ohio (USA) : CTSA, Proceedings of the 15th Annual Convention, Louisville, Kentucky. June 20–23, 1960. P. 107–134.
- Thomas Aquinas.* La santificazione della Beata Vergine // *Summa Theologiae*, Argomento 27, Articolo 2, 4 / Ed. P. Tito S., Centi O. P., Angelo Z. Roma : Belloni, 2009. 5318 p.
- Tinnefeld F.* *Georgios Gennadios Scholarios* // *La théologie byzantine et sa tradition*. T. II: (XIIIe–XIXe s.) / Ed. C. G. Conticello, V. Conticello. Turnhout, 2002. P. 477–549.
- Tsirpanlis C. M.* *The Mariology of Nicolas Cabasilas* // *Marian Studies*. Vol. 30. Article 10. Tampa, 1979. P. 89–107.
- Vacant A., Mangenot E., Amann E.* *Scholarios Georges II. OEuvres* // *Dictionnaire de théologie catholique*. Tome 14.2. Paris : Ed. Letouzey et Ané, 1941. 841 p.

References

- Alexander VII. *Sollicitudo Omnium Ecclesiarum*. *SS Alexander VII [1661-12-08]*. Official Vatican documents: SS Alexander VII — *Sollicitudo Omnium Ecclesiarum* [1661-12-08]. Available at: // https://www.documentacatholicaomnia.eu/04z/z_1661-12-08__SS_Alexander_VII__Sollicitudo_Omnium_Ecclesiarum__ES.doc.html (accessed 13.02.2025).
- Blanchet M.-H. *George-Gennadios Scholarios (vers 1400–vers 1472). Un intellectuel byzantin face à la disparition de l'empire byzantine*. Paris, 2008. 539 p.
- Ducay A. *Sintesi mariologia*. Roma, Pontificia Università della Santa Croce, 2013. 236 p.
- Dyumulen P. *Khristianskoe verouchenie: Dogmaticheskie teksty uchitel'stva Tserkvi III-XX vv.* [Christian Doctrine: Dogmatic Texts of the Church Teaching in the 3rd– 20th Centuries]. St. Petersburg, Izd-vo Sv. Petra Publ., 2002. 550 p.
- Jugie M. *L'Immaculee Conception dans l'Écriture sainte et dans la tradition orientale*. Roma, Academia Mariana, 1952. 489 p.
- Juniper B. C. Reflections on the Problem of Mary's Preservative Redemption. *Mariological Society of America*. Vol. 30, Art. 9. *Proceedings of the 13th National Convention of the Mariological Society of America*. Tampa, Florida, 1979, pp. 19–88.

- Kaldellis A. Translations into Greek in the Byzantine Period. *Why Translate Science?* Ed. D. Gutas. Leiden, 2022, pp. 397–444.
- Kappes Ch. Gregorios Palamas' Reception of Augustine's Doctrine of the Original Sin and Nicholas Kabasilas' Rejection of Aquinas' Maculism as the Background to Scholarios' Immaculism. *Never the Twain Shall Meet? Latins and Greeks Learning from Each Other in Byzantium*, ed. D. Searby. Berlin, Boston, De Gruyter, 2017, pp. 207–258.
- Lebedev A., prot. *Raznosti tserkvei vostochnoi i zapadnoi v uchenii o Presvyatoi Deve Marii Bogoroditse. O neporochnom zachatii* [Differences between the Eastern and Western Churches in the Teaching about the Blessed Virgin Mary the Mother of God. On the Immaculate Conception]. St. Petersburg, Tip. V. D. Smirnova Publ., 1903. 448 p.
- Losskii V. N. *Ocherk misticheskogo bogosloviya Vostochnoi Tserkvi. Dogmaticheskoe bogoslovie* [Essay on the Mystical Theology of the Eastern Church. Dogmatic Theology]. Sergiev Posad, 2012. 586 p.
- Makarov D. I. *Mariologiya Feofana Nikeiskogo v kontekste vizantiiskoi bogoslovskoi traditsii VII–XIV vv.* [Mariology of Theophanes of Nicaea in the Context of the Byzantine Theological Tradition of the 7th–14th c.]. St. Petersburg, O. Abyshko Publ., 2015. 416 p.
- Meiendorf I., protopresv. *Vizantiiskoe bogoslovie. Istoricheskie tendentsii i doktrinal'nye temy* [Byzantine Theology. Historical Trends and Doctrinal Themes]. Moscow, Nikeya Publ., 2022. 336 p.
- Meiendorf I., protopresv. *Zhizn' i trudy svyatitelya Grigoriya Palamy. Vvedenie v izuchenie* [Life and Works of St. Gregory Palamas. Introduction to the Study]. St. Petersburg, Vizantinorossika, 1997. 496 p.
- Meyendorff J. *Byzantine Theology: Historical Trends and Doctrinal Themes*. New York, Fordham University Press, 1987. 242 p.
- Ogitskii D. P., Kozlov M., svyashch. *Pravoslavie i zapadnoe khristianstvo* [Orthodoxy and Western Christianity]. Sergiev Posad, Otchii Dom Publ., 1995. 125 p.
- Panou E. The theological substance of St. Anna's Motherhood in Byzantine homilies and Art. *The reception of the Virgin in Byzantium*. Cambridge, Cambridge University Press, 2019. 359 p.

- Pogodin A., arkhim. [Preface; On the Redemption]. *Svt. Gennadii II Skholarii, Patriarkh Konstantinopolya. Propovedi* [St. Gennady II Scholarius, Patriarch of Constantinople. Sermons]. St. Petersburg, O. Abyshko Publ., 2007. Pp. 10–28; 447–525. (In Russ.)
- Puchkin D. E.H. *Dogmat o Neporochnom Zachatii Presvyatoi Devy Marii* [The Dogma of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary]. Moscow, Militia Immaculatae Publ., 2009. 24 p.
- Sherwood P. Byzantine Mariology. *Proceedings of the 15th Annual Convention, Louisville, Kentucky. June 20–23*. Ohio (USA), CTSA, 1960, pp. 107–134.
- Stragorodskii S., patr. [Veneration of the Mother of God According to the Mind of the Holy Orthodox Church]. *ZHMP* [Journal of the Moscow Patriarchate], 1973, no. 9, pp. 57–61. (In Russ.)
- Thomas Aquinas. La santificazione della Beata Vergine. *Summa Theologiae, Argomento 27, Articolo 2, 4*, ed. P. Tito S., Centi O. P., Angelo Z. Roma, Belloni, 2009. 5318 p.
- Tinnefeld F. Georgeos Gennadios Scholarios. *La théologie byzantine et sa tradition. T. II: (XIIIe–XIXe s.)*, ed. C. G. Conticello, V. Conticello. Turnhout, 2002, pp. 477–549.
- Tsirpanlis C. M. The Mariology of Nicolas Cabasilas. *Marian Studies*. Vol. 30, Article 10. Tampa, 1979, pp. 89–107.
- Vacant A., Mangenot E., Amann E. Scholarios Georges II. Oeuvres. *Dictionnaire de théologie catholique*. Tome 14.2., ed. Letouzey et Ané. Paris 1941. 841 p.
- Yaroslavtsev S., ierom. [On the Inconsistency of Invoking the Teaching of the Holy Righteous Nicholas Cabasilas on the Most Holy Theotokos in Defense of the New Roman Catholic Mariological Dogmas]. *Diakrisis* [Diacrisis], 2019, no. 4 (4), pp. 109–132. (In Russ.)
- Zhavoronkov P. I., Mikhailov P. B. [Gennady II Scholarius]. *Pravoslavnaya ehntsiklopediya. T. 10* [Orthodox Encyclopedia. Vol. 10]. Moscow, 2005, pp. 612–616. (In Russ.)
- Zisis F., protopresv. *Bitva za Pravoslavie* [The Battle for Orthodoxy]. Moscow, Svyataya Gora Publ., 2010. 42 p.